

FRAY ÁNGEL CORTABARRÍA BEITIA (1919-2008). In memoriam

FRAY RAMÓN HERNÁNDEZ MARTÍN, O. P.
Facultad de Teología de San Esteban (Salamanca)

En dos artículos suyos tuvo que hacer el P. Ángel Cortabarría su propia presentación de carácter biográfico, que me ha venido muy bien para esta ligera semblanza, que ahora ofrezco. En 1971, cuando llevaba siete años en el Instituto de Estudios Orientales de El Cairo, el ilustre arabista jesuita P. Félix M. Pareja le pidió unas páginas sobre ese instituto para la revista "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas". En el año 2001 enviaba el P. Ángel Cortabarría otro estudio a la revista "Archivo Dominicano" sobre el mismo tema, pero bastante más amplio. En ambos, al exponer la biografía de los miembros de ese Instituto de El Cairo, tuvo también que exponer algo de su propia vida y obras. Mucho me inspiró asimismo la maravillosa síntesis biográfica que hace el P. Ángel Cortabarría, en la revista "MIDEO", sobre su profesor, el eminente arabista D. Emilio García Gómez, tan admirado por nuestro P. Ángel.

Nació el P. Ángel Cortabarría Beitia en Oñate (Guipúzcoa) el 1 de marzo del año 1919 de una familia de labradores. Sus padres fueron Rufino y Emilia. Después de los estudios elementales en su pueblo, cursa las humanidades en las escuelas apostólicas de Villava, Las Caldas de Besaya y Corias. Aquí, en Corias, en el convento de San Juan Bautista, inicia el noviciado en la Orden de Predicadores el 4 de octubre de 1936. Hace la profesión simple al año siguiente, y comienza su carrera filosófico-teológica en Salamanca en el Estudio General dominicano de San Esteban. Fue ordenado de sacerdote el 20 de diciembre del 1942.

El Lectorado en Teología lo consiguió en el citado Estudio de S. Esteban de Salamanca. El Doctorado en Filosofía lo obtuvo en el Colegio Internacional "Angelicum", hoy Universidad de Santo Tomás de Aquino de Roma, habiendo elaborado su tesis sobre los filósofos árabes Al-Kindí y Al-Farabi en las obras de San Alberto Magno. Asistió a algún curso en la Universidad Central, ahora Complutense, de Madrid, pues con gran veneración nos recordaba a veces a su profesor D. Emilio García Gómez, figura universal en el campo

de la literatura árabe, que será Presidente de la Real Academia de Historia y Premio Príncipe de Asturias.

Entre los años 1948 y 1964 lo encontramos en el Estudio de Filosofía de Las Caldas de Besaya. Aquí ocupó durante todo ese tiempo la Cátedra de Filosofía Antigua y Medieval. Desempeñó también en esos años un amplio ministerio pastoral. Fue en ese convento subprior entre 1951 y 1954, Prior entre 1954 y 1957. También desempeñó otros oficios, como el de Sacristán, Síndico, Director de la Orden Seglar Dominicana...

Como catedrático de Historia de la Filosofía, muchos de nosotros lo tuvimos de profesor y lo recordamos con orgullo y con la mayor simpatía (por ejemplo sus explicaciones sobre la sutilísima antinomia de Parménides sobre el ser y el no ser). Sus predilecciones estaban en la Filosofía Árabe. Nos exponía temas ya muy estudiados para su sobresaliente tesis doctoral. Para mí, la primera de sus lecciones magistrales fue sobre ese tema, pues en aquel año académico de 1951-1952, mi primer curso de Filosofía, tuvo él el discurso inaugural en el Aula Magna, con el título de *Los filósofos Alkindi y Alfarabi en las obras de San Alberto Magno*.

Otra etapa importantísima para su vida discurre entre los años 1964 y 1986. En noviembre de 1964 fue destinado a El Cairo, al Instituto Dominicano de Estudios Orientales, que representa en los estudios islámicos lo que la Escuela de San Esteban de Jerusalén en las ciencias bíblicas. Antes de comenzar aquí su actividad perfeccionó durante dos cursos sus conocimientos del árabe y del Islamismo en el Instituto de los PP. Blancos de Manouba (Túnez). Ocupó en el centro dominicano de El Cairo el cargo de bibliotecario, sacando también tiempo para sus investigaciones, conferencias y publicaciones sobre el Islam. A pesar de la plena dedicación exigida por ocupaciones tan importantes, nunca abandonó el ministerio sacerdotal, ejerciendo aquí, como antes y después en sus otros destinos, un apostolado ejemplar. Una anciana musulmana le dijo varias veces que rezaba todos los días a Alá por su conversión, porque era una pena que un hombre tan santo fuera a parar al infierno por no ser musulmán. Mantuvo gran amistad con profesores y otros personajes; algunos le visitaron en nuestra casa de enfermos de Villava (Navarra).

En 1986 fue asignado al convento de Santo Domingo el Real de Madrid, donde ejerció un muy variado ministerio sacerdotal, sin dejar sus trabajos de investigación en relación con el islamismo. Desempeñó los cargos de Prior desde 1988 a 1991, y de Subprior en los años 1991-94, 1994-94 y 1999-2003. Fue también consejero conventual, Director de la Orden Seglar Dominicana y Confesor de las Dominicas de Santo Domingo el Real de Madrid. De la Nunciatura del Vaticano en España le enviaban documentos en árabe para que se los tradujera al español, y al revés, escritos en español para que los tradujera al árabe.

Muy debilitado a causa de algunos ictus cerebrales, el 9 de junio del 2003 tuvo una caída en su celda, que le produjo una rotura de cuello de fémur, con

cierta repercusión en la cadera. Fue operado a los pocos días en la Clínica "La Milagrosa". Llevado de nuevo al convento y, viendo que le era necesaria una atención continua, fue trasladado a la enfermería provincial de Villava (Navarra) el 24 de junio de ese año 2003. Nuevos ictus y nuevas caídas le fueron debilitando hasta quedar reducido desde hace un año a una vida de plena inmovilidad y casi del todo inconsciente. El P. A. Cortabarría murió en Villava (Navarra) el 5 de agosto del 2008 y fue enterrado al día siguiente en el cementerio de San Isidro de Madrid.

Todos vieron siempre en él un ejemplo palmario de auténtica caridad, que se manifestaba constantemente en el servicio sacrificado a los demás, en el cumplimiento exacto de sus deberes y en la amabilidad proverbial de su delicado trato a los hermanos. Este recuerdo de su buen carácter, de su paciencia consumada y su sonriente, sincera y cordial amabilidad lo llevan bien grabado en su alma todos los que lo conocieron.

Incansable investigador y publicista, nos ha dejado numerosos escritos, verdaderos monumentos, que unidos formarían varios libros de inestimable valor: la filosofía árabe, el arabismo en la historia de la Orden Dominicana y la espiritualidad del Corán y del Islamismo son los tres ejes sobre los que gira lo más importante de su obra científica.

¡Gracias, Dios Padre, por medio de Jesucristo, por habernos hecho el regalo del P. Cortabarría! Te pedimos le concedas una bellísima y felicísima mansión en tu Gloria.

ESCRITOS DEL P. ÁNGEL CORTABARRÍA BEITIA

No citamos aquí sus reseñas de libros ni artículos de diccionarios. Tampoco puedo presumir de que esta lista de sus trabajos de investigación sea completa. Alguno descubrirá más escritos suyos, y me gustaría tener noticia de ellos, para ir completando la lista que ahora ofrecemos.

"Las obras y la filosofía de Alfarabi en los escritos de San Alberto Magno", en *Ciencia Tomista* 77 (1950) 362-387, y 78 (1951) 81-104.

"Las obras y las doctrinas del filósofo Alkindi en los escritos de San Alberto Magno", en *Estudios Filosóficos* 1 (1951-1952) 191-209.

"Doctrinas psicológicas de Alfarabi en los escritos de San Alberto Magno", en *Ciencia Tomista* 79 (1952) 633-656.

"Tabla General de las citas de Alkindi y Alfarabi en las obras de San Alberto Magno", en *Estudios Filosóficos* 2 (1953) 247-250.

"La eternidad del mundo a la luz de las doctrinas de San Alberto Magno", en *Estudios Filosóficos* 10 (1961) 3-39.

"Literatura Algalceliana en los escritos de San Alberto Magno", en *Estudios Filosóficos* 11 (1962) 255-276.

"L'état actuel des études arabes en Espagne", en *MIDEO (Mélanges, Institut Dominicaine d'Études Orientales du Caire)* 8 (1966) 75-130.

- “El arabismo en la España contemporánea”, en *Estudios Filosóficos* 17 (1968) 5-56.
- “Originalidad y significación de los *Studia Linguarum* de los Dominicos españoles en los siglos XIII y XIV”, en *Pensamiento* (1969) 71-92.
- “A partir de quelles sources étudier Al-Kindi”, en *MIDEO* 10 (1970) 83-108.
- “L’étude des langues au Moyen Age chez les Dominicains. Espagne, Orient, Raymond Martin”, en *MIDEO* 10 (1970) 189-248.
- “El estudio de las lenguas orientales en la Orden Dominicana”, en *Estudios Filosóficos* 19 (1970) 78-127 y 359-392.
- “La classification des sciences chez Al-Kindi”, en *MIDEO* 11 (1972) 49-76.
- “Un traité philosophique d’Al-Kindi (De l’agent vrai...)”, en *MIDEO* 12 (1974) 5-12.
- “San Ramón de Penyafort y las escuelas dominicanas de lenguas”, en *Escritos del Vedat* 7 (1977) 125-154.
- “Al-Kindi vu par Albert le Grand”, en *MIDEO* 13 (1977) 117-146.
- « El filósofo Avempace en los escritos de San Alberto », en *Estudios Filosóficos* 27 (1978) 21-61.
- “El astrónomo Alpetragio en las obras de San Alberto Magno”, en *La Ciudad de Dios* (1980) 503-533.
- “Fuentes de San Alberto Magno. Abumasar”, en *Estudios Filosóficos* 30 (1981) 283-300.
- “Les études mozárabes en Espagne”, en *MIDEO* 14 (1980) 5-74.
- “Deux sources arabes de Saint Albert le Grand: Al-Bitruji y Al-Battani”, en *MIDEO* 15 (1982) 31-52.
- “Les sources arabes de *L’Explanatio Symboli* du dominicain catalan Raymond Martin”, en *MIDEO* 16 (1983) 95-116.
- “La connaissance des textes arabes chez Raymond Martin O.P., et sa position en face de l’Islam”, en *Cahiers de Fanjeaux* (1983) 279ss.
- “Los textos árabes de Averroes en el *Pugio Fidei* del dominico Catalán Raimundo Martín”, en *Actas de la UEAT*, Málaga 1984-Madrid 1986, 185-204.
- “Los nombres de Dios en el Islam”, en *Amigos de Fray Martín*, abril 1985, 10-11.
- “Los coptos y la Virgen María”, en *Amigos de Fray Martín*, agosto 1985, p. 11.
- “La oración en los antiguos egipcios”, en *El Rosario*, núm. 1137 noviembre-diciembre de 1986, 3 densas y grandes páginas, sin numerar, a dos columnas, con 3 ilustraciones.
- “Fuentes árabes de San Alberto Magno: el astrónomo Mashllah”, en *Estudios Filosóficos* 34 (1985) 399-415.
- “Fuentes árabes del *Pugio Fidei* de Ramón Martí: Algazel”, en *Ciencia Tomista* 120 (1985) 399-415.
- “Deux sources de S. Albert le Grand: Thabit B. Qurra et Al-Faghani”, en *MIDEO* 17 (1986) 37-52.
- “Un valor a descubrir en las relaciones entre el Islam y el Cristianismo: La Oración”, en *Boletín Oficial del Obispado de Córdoba* (sept.-dic. 1986), 97-111.
- “Connaissance de l’Islam chez Raymond Lull et Raymond Martin”, en *Cahiers de Fanjeaux* (1987) 33-55.

- Traducción en colaboración de H. Carier, "Evangelio y Culturas", Madrid, Edice, 1988.
- "Avicenne dans la *Pugio Fidei* de Raymond Martín", en *MIDEO* 19 (1989) 9-16.
- "El método de Al-Kindi visto a través de sus Risalas", en *Orientalia Hispanica sive Studia F.M. Pareja octogenario dicata*, vol I, pars prior, p. 209-225.
- "Nuevo impulso al diálogo islamo-cristiano", en *Ciencia Tomista* (1993) 367-382. Texto de dos conferencias: una en el II Encuentro Islamo-Cristiano en Madrid entre el 26 y 28 de marzo de 1993, otra en el Simposio sobre Islam e Inmigración, Madrid, 23-25 abril 1993.
- "Bibliografía mozárabe", en *Renovación Ecuménica* 110 (1994) 48-56.
- "La Liturgia Mozárabe", en *Encuentro Islamo-cristiano* 264 (1994).
- "Fuentes árabes en los libros *De animalibus* de Alberto Magno", en *Homenaje al prof. José María Forneas*, Granada, Universidad de Granada, 1995, vol. II, p. 1047-1055.
- "In Memoriam Réginald Alvès de Sá, O.P.", en *MIDEO* 22 (1995) 431-433.
- "Georges C. Anawuati, dominico", en *Anaquel de Estudios Árabes* 6 (1995) 277-280.
- "Jesús en el Islam", en *MIDEO* 23 (1997). 480-481. Traducido al árabe y publicado en *Al-Manarat*, Beirut, 1998.
- "Don Emilio García Gómez", en *MIDEO* 23 (1997) 480-481.
- "Los *Studia Linguarum* de los dominicos en los siglos XIII y XIV", en *La controversia judeocristiana en España. Homenaje al prof. Domingo Muñoz León*, Madrid, CSIC, 1998, 253-276.
- "Los científicos árabes Albumasar y Alpetragio en las obras de San Albero Magno", en *Ética y Sociología. Estudios en memoria del prof. J. Todolí*, Salamanca, San Esteban, 2000, 495-514.
- "Los Coptos en Egipto: pasado y presente", en *Cuadernos de Realidades Sociales (RS)* 53-54 (1999) 5-32, y *Encuentro Islamo-Cristiano, Serie C, Islam y Cristianismo*, Madrid, 2000. Traducido al árabe en *Al-Manarat* 42 (2001) 158-182.
- "Instituto Dominicano de Estudios Orientales de El Cairo", en *Archivo Dominicano* 23 (2001) 25-47.
- "Filósofos y científicos árabes en las obras de San Alberto Magno", en *Estudios Filosóficos* 51 (2002) 413-424.